

УДК 811.161.1'42

DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863.4/27.204017>

Людмила СТРЕБУЛЬ,

orcid.org/0000-0001-9346-0716

кандидат филологических наук, доцент, преподаватель
Приднепровской государственной академии строительства и архитектуры
(Днепр, Украина)

Элина ШАФРАН,

orcid.org/0000-0003-0536-1975

преподаватель кафедры иностранных языков
Приднепровской государственной академии строительства и архитектуры
(Днепр, Украина) elinashafran@gmail.com

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕОРИЙ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ИНОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ

При обучении иностранных студентов используются современные образовательные теории Г. Хофстеда и Г. Гарднера о множественности проявления интеллекта. Переориентация в современной образовательной стратегии с приоритетности системы знаний, умений и навыков на приобретение основополагающих ключевых компетенций в интеллектуальной и коммуникационной сферах требует новых методов и приемов в обучении.

Разработка и внедрение инновационных технологий, моделирование коммуникативных ситуаций, направленных на повышение конкурентоспособности будущих специалистов на рынке труда, предполагают, прежде всего, формирование профессиональной компетенции обучающихся иностранцев и их адаптацию к новой социально-культурной среде.

При решении этих образовательных задач наблюдается межкультурное скрещивание, пересечение двух и более культур представителей разных национальностей.

Этим проблемам межкультурной коммуникации посвящены научные труды, как в отечественной науке, так и в зарубежной. Проводя сравнительный анализ культур, сопоставляем их на основе базовых характеристик по теории Хофстеда, где мировосприятие и миропонимание людей различных социально-культурных групп классифицируются по четырем характеристикам. Цель этой статьи – внедрение указанных научных теорий в практику развития интеллектуальных и коммуникативных возможностей студентов-иностранцев, сопоставление различных национальных культур на основе их базовых характеристик. Таким образом, внедрение современных образовательных теорий способствует развитию межкультурной компетенции студентов-иностранцев, повышает их конкурентоспособность на мировом рынке труда в условиях расширенных международных контактов.

Ключевые слова: коммуникация, межкультурная компетенция, базовые характеристики, теория множественности интеллекта, произносительные отклонения, инновационные технологии.

Людмила СТРЕБУЛЬ,

orcid.org/0000-0001-9346-0716

кандидат філологічних наук, доцент, викладач
Придніпровської державної академії будівництва та архітектури
(Дніпро, Україна)

Еліна ШАФРАН,

orcid.org/0000-0003-0536-1975

викладач кафедри іноземних мов
Придніпровської державної академії будівництва та архітектури
(Дніпро, Україна) elinashafran@gmail.com

ВИКОРИСТАННЯ СУЧАСНИХ ОСВІТНІХ ТЕОРИЙ У ПРОЦЕСІ ФОРМУВАННЯ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ В ІНШОМОВНІЙ АУДИТОРІЇ

У процесі навчання іноземних студентів використовуються сучасні освітні теорії Г. Хофстеда і Г. Гарднера про множинність прояву інтелекту. Переорієнтація в сучасній освітній стратегії з пріоритетності тільки

системи знань, умінь і навичок на придбання ключових компетенцій в інтелектуальній та комунікаційній сферах вимагає нових методів і прийомів у навчанні.

Розробка та впровадження інноваційних технологій, моделювання комунікативних ситуацій, спрямованих на підвищення конкурентоспроможності майбутніх фахівців на ринку праці, передбачають, перш за все, формування професійної компетенції учнів іноземців та їх адаптацію до нового соціально-культурного середовища.

У процесі вирішення цих освітніх завдань спостерігається міжкультурне схрещування, перетин двох і більше культур представників різних національностей. Цим проблемам міжкультурної комунікації присвячені наукові праці, як у вітчизняній науці, так і у зарубіжній. Одними з основоположних досліджень у цій галузі нам видаються публікації вчених-співвітчизників: Є. Верещагіна, В. Костомарова, А. Бердичівського, Є. Пасова, О. Митрофанової та інших. У пропонованій роботі використовуються наукові теорії Г. Хофстеда про психологічні характеристики особистості (Hofstede G. "The Software of Mind") і про множинність проявів інтелекту Гарднера ("Множинні інтелекти Гарднера. Теорія у практиці").

Проводячи порівняльний аналіз культур, зіставляємо їх на основі базових характеристик із теорії Хофстеда, де світосприйняття і світорозуміння людей різних соціально-культурних груп класифікуються за чотирма характеристиками. Мета статті – впровадження зазначених наукових теорій у практику розвитку інтелектуальних і комунікативних можливостей студентів-іноземців, зіставлення різних національних культур на основі їхніх базових характеристик. Таким чином, впровадження сучасних освітніх теорій сприяє розвитку міжкультурної компетенції студентів-іноземців, підвищує їх конкурентоспроможність на світовому ринку праці в умовах розширених міжнародних контактів.

Ключові слова: комунікація, міжкультурна компетенція, базові характеристики, теорія множинності інтелекту, вимовні відхилення, інноваційні технології.

Liudmyla STREBUL,

orcid.org/0000-0001-9346-0716

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor;

Senior Lecturer

Prydniprovsk State Academy of Civil Engineering and Architecture

(Dnipro, Ukraine)

Elna SHAFRAN,

orcid.org/0000-0003-0536-1975

Lecturer at the Department of Foreign Languages

Prydniprovsk State Academy of Civil Engineering and Architecture

(Dnipro, Ukraine) elinashafran@gmail.com

THE USAGE OF MODERN THEORIES IN THE FORMATION IN THE FORMATION OF INTERCULTURAL COMPETENCE IN A FOREIGN LANGUAGE AUDIENCE

Modern educational theories of G. Hofstede and G. Gardner on the multiplicity of intelligence manifestations are used in teaching foreign students. The reorientation of the modern educational strategy from prioritizing only the system of knowledge, skills and abilities to the acquisition of fundamental key competencies in the intellectual and communication spheres has required new methods and techniques in teaching.

The development and implementation of innovative technologies, modeling of communication situations aimed at improving the competitiveness of future specialists in the labor market, involve, first of all, the formation of professional competence of foreign students and their adaptation to the new socio-cultural environment.

When solving these educational tasks, there is an intercultural crossing, the intersection of two or more cultures of different nationalities.

These problems of intercultural communication are the subject of scientific papers, both in Russian and foreign science. Conducting a comparative analysis of cultures, we compare them based on the basic characteristics of the Hofstede theory, where the worldview and worldview of people of different socio-cultural groups are classified by four characteristics. The purpose of this article is to introduce these scientific theories into the practice of developing the intellectual and communicative capabilities of foreign students, and to compare different national cultures based on their basic characteristics. Thus, the introduction of modern educational theories contributes to the development of intercultural competence of foreign students, increases their competitiveness on the world labor market in the conditions of expanded international contacts.

Key words: communication, intercultural competence, basic characteristics, theory of multiplicity of intelligence, pronunciation deviations, innovative technologies.

Постановка проблеми. Переорієнтація в сучасній освітній стратегії з пріоритетності системи знань, умінь і навичок на придбання

основопологаючих ключових компетенцій в інтелектуальній і комунікаційній сферах потребує нових методів і прийомів в навчанні.

Разработка и внедрение инновационных технологий, моделирование коммуникативных ситуаций, направленных на повышение конкурентоспособности будущих специалистов на рынке труда, предполагают формирование профессиональной компетенции обучающихся иностранцев и их адаптацию к новой социально-культурной среде. При решении этих образовательных задач наблюдается межкультурное скрещивание, пересечение двух и более культур представителей разных национальностей.

Анализ исследований. Этим проблемам межкультурной коммуникации посвящены научные труды, как в отечественной науке, так и в зарубежной. Одними из основополагающих исследований в этой области нам представляются публикации ученых-соотечественников: Е. Верещагина, В. Костомарова, А. Бердичевского, Е. Пасова, О. Митрофановой и других.

В предлагаемой работе используются научные теории Г. Хофстеда о психологических характеристиках личности (Hofstede G. "The Software of Mind") и множественности проявлений интеллекта Гарднера («Множинні інтелекти Гарднера. Теорія у практиці»).

Цель статьи – рассмотреть возможности использования современных образовательных теорий при формировании межкультурной компетенции в иноязычной аудитории.

Изложение основного материала. Проводя сравнительный анализ культур, сопоставляем их на основе базовых характеристик по теории Хофстеда, где мировосприятие и миропонимание людей различных социально-культурных групп классифицируются по четырем характеристикам:

1) властная дистанция – высокая степень неравенства между людьми. Например, в Японии, Китае, странах с высокой властной дистанцией вся власть сконцентрирована в руках небольшого количества людей, остальные же члены общества следуют решениям, принимаемым этой небольшой группой;

2) низкая концентрация власти (Дания, Австрия) – значительно большее число людей участвует в принятии решений;

3) уклонение от неопределенности – степень, с которой люди предпочитают формальные правила и устойчивые схемы жизни. Уклонение от неопределенности тесно связано со способностью идти на риск, не избегать открытого разрешения конфликтов и конкуренции. Представители культур с высокой степенью неопределенности (США, Канада) более склонны к принятию риска;

4) индивидуализм – степень, с которой человеческое общество предпочитает действовать

индивидуально, нежели в группе. В индивидуалистических обществах люди концентрируются на себе и не склонны попадать в зависимость от окружающих. Они ставят личные цели выше целей группы. В коллективистских обществах (Китай, Япония, Бразилия, Колумбия, Чили) люди воспринимают себя как часть группы и склонны к коллективному принятию решений.

Цель статьи – внедрение указанных научных теорий в практику развития интеллектуальных и коммуникативных возможностей студентов-иностранцев, сопоставление различных национальных культур на основе их базовых характеристик.

Например, оценивая особенности китайского мировоззрения и мировосприятия с точки зрения Хофстеда, можно отметить полярное положение китайской системы ценностей по отношению к таковой у большинства неазиатских стран.

В работе с китайскими студентами эти тенденции проявляются в невозможности инициировать дух соревновательности, хотя множество методик обучения предполагает использование естественной конкуренции между студентами для повышения мотивации и улучшения общих результатов.

С китайцами такие приемы не срабатывают, так как все межличностные проблемы и соперничество в группе вторичны по отношению к необходимости объединения, сплоченности в условиях чуждой культурной действительности. Здесь налицо проявление общественного уклада Китая с высокой дистанцией власти. Взаимоотношения в таком обществе основываются на сознании того, что человек существует только как часть семьи или клана, что требует от индивида уважения к общественной иерархии. Необходимость проявления почтительности к старшим ориентирует индивидов на подчинение власти и подавление агрессии.

Так, китайцы почтительны к вышестоящим, что выражается в демонстрируемом уважении к преподавателю, готовности подчиняться его требованиям. В данной ситуации обязательными являются четкая очерченность и регламентированность требований преподавателя. В группах, где учатся китайские студенты, почти не бывает проблем с дисциплиной: они не перечат преподавателю, соглашаются со всеми предложениями администрации; даже не поняв учебный материал, они стараются не задавать лишних вопросов, чтобы не создать для других возможной ситуации «потери лица».

Если точно не определены поставленные задачи обучения и сроки их выполнения, то китайские студенты, скорее всего, вообще не сочтут

необходимым стремиться к их достижению. А чрезмерная демократичность преподавателя в любых проявлениях может быть воспринята ими как слабость и приведет к потере контроля над учебным процессом.

При обучении китайских студентов языкам необходимо учитывать то, что в Китае сформировалась уникальная идеографическая письменность, которая создала особую интеллектуальную модель любого представителя этой нации. Иероглиф как символ предмета, понятия, качества или движения – это способ образного восприятия мира. Китаец, обучаясь грамоте, учится мыслить образно, развивает свое визуально-пространственное восприятие.

Но, анализируя графические ошибки китайских студентов, обучающихся на подготовительном отделении, можно отметить, что, несмотря на различия графики родных языков, студенты при написании на русском языке допускают сходные ошибки.

Среди них наиболее распространены следующие: использование на письме печатных букв; написание начала предложения с маленькой буквы; разная высота букв в слове; отсутствие соединения между ними; обратное написание букв б, ы; замена русских букв латинскими (б на v, м на t, й на p, п на r, р на g); написание буквы ш как латинской w; пропуск в словах гласных, реже согласных; перестановка букв в слове; перенесение разделительных знаков на следующий ряд и т.п.

Бесспорно, эти ошибки связаны с традициями китайского письма, где в одном случае используются иероглифы, а в другом вообще нет больших букв, сами буквы не различаются по высоте.

Дополнительную сложность при общении, мешающую взаимопониманию, представляют многочисленные звуковые и ритмико-интонационные ошибки в речи иностранных студентов.

Например, сопоставление фонетических единиц китайского и русского языков позволяет выявить совпадения и расхождения в образовании звуков. Именно расхождения являются причиной акцента иностранцев при разговоре по-русски.

Зачастую в области консонантизма система ошибок проявляется в реализации категорий глухости-звонкости, твердости-мягкости, а также со способом образования таких групп согласных, как шипящие, свистящие, аффрикаты, носовые, смешанные, по которым носители русского языка узнают речь иностранца.

Китайцам тяжело дается изучение языков фонемного строя, поскольку каждая слогафонема (силлабема) китайского языка, будучи наименьшей

групповой единицей, является также и смысловой единицей, имеющей образную идеографическую форму. Следовательно, набор фонем русского языка (слово, словосочетание или предложение) расчленяется китайцем на силлабемы, в результате чего формирование визуальной ассоциации (слово – образ) становится практически невозможным, что усложняет процесс запоминания.

При постановке правильного произношения звуков русского языка в китайской аудитории надо учитывать, что китайский язык – тоновый и поэтому эффективным в обучении может быть аудиальное восприятие. Это, прежде всего, аудиозаписи труднопроизносимых для иностранцев сочетаний фонем. Можно положить на музыку труднопроизносимые сочетания фонем и использовать эти аудиозаписи как на занятиях, так и для самостоятельной работы.

Исследование произносительных отклонений от норм речи и пути преодоления иноязычного акцента показывают, что формирование слухопроизносительных и грамматических навыков должно проводиться поэтапно с учетом родного языка обучаемых по специально разработанной системе тренировочных упражнений разных типов и видов.

Знания же фонологических и артикуляционных причин отклонений от норм в речи, обусловленные несовпадением звукового строя русского и родного языка, дают преподавателю возможность корректировать индивидуальную работу над фонетическими ошибками.

Если говорить о логико-математическом интеллекте иностранцев, то именно в этой области и возникает наибольшее число взаимных недопониманий и недоразумений.

Проблема состоит в зеркальном отличии логики и способа мышления, например, китайцев: они мыслят индуктивно (от частного к общему, от фактов к гипотезе), тогда как западные цивилизации базируются на дедуктивном мышлении (от общего к частному).

Китайцам чрезвычайно трудно понять и воспринять грамматическую структуру русского языка.

Очевидно, необходимо создание восприятия причинно-следственных связей, роль которых в китайском образе мышления играют аналоги.

Выводы. Таким образом, внедрение современных образовательных теорий способствует развитию межкультурной компетенции студентов-иностранцев, повышает их конкурентоспособность на мировом рынке труда в условиях расширенных международных контактов.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Hofstede G. Measuring Organizational cultures: *Administrative Science Quarterly*. 1990. Vol. 35. 101 p.
2. Sazonova N. Cultural characteristics and planning of cultural organizations. К., 2001. 234 pp.

REFERENCES

1. Hofstede G. Measuring Organizational cultures. *Administrative Science Quarterly*. 1990. Vol. 35. 101 p.
2. Sazonova N. Cultural characteristics and planning of cultural organizations. К., 2001. 234 pp.